MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES PUBLIÉS PAR LES MEMBRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE, SOUS LA DIRECTION DE J. SAINTE FARE GARNOT. — TOME LXVI

MÉLANGES MASPERO

I
ORIENT ANCIEN

TROISIÈME FASCICULE

ADDITIONS ET CORRECTIONS

INDEX

PAR M. FRANÇOIS DAUMAS

TABLES DES FASCICULES I ET II



LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1954

ADDITIONS ET CORRECTIONS

ARTICLE DE M[lle] MARCELLE BAUD

(PAGES 13-20).

Page 15, ligne 2, *au lieu de:* Marco Ucello, *lire:* Paolo Ucello.

NACHTRAG ZUM AUFSATZE «DER PRINZ, DEM DREI GESCHICKE DROHEN»,

VON A. HERMANN

(PAGES 313-325).

Zwischen der im Sommer 1933 erfolgten Niederschrift meines Aufsatzes und der Herausgabe ist inzwischen eine längere Frist verstrichen, während der M. Pieper bei anderem Anlass sich erneut mit dem Ende der Prinzengeschichte beschäftigt hat (*Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*, Band 70, S. 95/7). Bei der einleuchtenden Erklärung der ägyptischen Erzählung von «Wahrheit und Lüge (*Maat* und *Gereg*)» als eines Märchens führt er einige weitere Beispiele an für den guten Ausgang eines Märchens, nachdem das Gegenteil erwartet werden konnte. Allerdings handelt es sich bei einigen der Beispiele um Androhung von Gefahren, die ja jeder Märchenheld, — angekündigt oder nicht, — zu bestehen hat, und nicht um ausgesprochene *Schicksalsverkündigung* vor oder bei der Geburt, die als Entsprechung zur Prinzengeschichte heranzuziehen wäre.

Bei den Geschichten aus «Märchensammlungen», die tatsächlich unglücklich ausgehen (wie etwa in der von Pieper angeführten Serie in der Sammlung «Tausend und ein Tag»), wäre es jedoch litterarisch aufschlussreich, anstatt dies für «künstliche Zutat» zu halten, wieder nach der litterarischen Form zu fragen, ob es sich also statt um *Märchen*, nicht um *Novellen* handelt. Denn die litterarische Nachbarschaft, welche in eine Rahmenerzählung gekleidete *Märchen*sammlungen wie «1001 Nacht» und Giovanni Battista *Basile's:* Pentameron haben mit *Novellen*sammlungen wie *Boccaccios:* Decamerone und dem Heptameron der Königin *Margarete von Navarra,* macht Übergänge von Novellen in Märchensammlungen — und das Umgekehrte — verständlich. So geht das «Rotkäppchen» *Perrault's* tragisch aus, night aus moraldoktrinären Überlegungen dessen, der es niederschrieb (da hätte es auch ebenso gut ausgehen können!), sondern weil es kein Märchen, sondern eine übrigens schon von Boccaccio (Decameron IX, 7) erzählte Novelle ist.

Durch Piepers neu dazugekommene Arbeit, in der er sich wiederholt für den guten Ausgang der Prinzengeschichte ausspricht, ist vorliegender Beitrag insofern nicht überflüssig gemacht, als P. für die in Märchensammlungen erscheinenden *Schicksals*geschichten mit einem der Verkündigung entsprechenden Ende, wie oben S. 317 ff analysiert, keine Erklärung gegeben hat. Nur die Kenntnis der Erscheinung des Schicksalskasus und seine Abgrenzung vom Märchen schliesst es aus, dass derartige Geschichten in Zukunft noch für einen schlechten Ausgang des Ägyptischen Prinzenmärchens angeführt werden können.

Kairo, den 30 September 1934.

ARTICLE DE M. PIANKOFF

(PAGES 349-352).

Comme suite à la note 4 de la page 351.

Il semble évident qu'à l'époque du syncrétisme égyptien, des représentations semblables à la nôtre (Lanzone a voulu voir en elle le dieu Shou, *Dizionario* pl. CCCLXXXV, 4) n'étaient plus considérées comme des personnifications de divinités individualisées. Elles n'étaient plus que la personnification d'une fonction de la puissance divine, — dans notre cas, celle de la magie créatrice, — attribut de la substance génératrice même.

ARTICLE DU R. P. SCHEIL

(PAGES 398-400).

Dans la partie gauche (transcription). — *Au lieu de :* Uruk, *lire :* Unuk.

ARTICLE DE M. L. GRIFFITH

(PAGES 423-432)

Page 424, ligne 11. — *Après les mots* facsimile of the texts, *ajouter :* Special thanks are also due to Mr. Elo, the Restorer in the Copenhagen Glyptotek, for his skillful work in building up and making casts of the stelae.

ARTICLE DE M. G. ROEDER

(PAGES 433-442).

Page 439, note 10. — *Lire ainsi cette note :* Berlin 158, Bronze, Höhe 9 cm. — Ferner eine Steinfigur unbekannter Herkunft : Catalogue of the..... Collection of Egyptian antiquities formed by Robert de Rustafjaell (London, Sotheby, 20. Jan. 1930) p. 18, No. 218, pl. XVIII «basalt, 14 inches high».

ARTICLE DE M. A. VARILLE

(PAGES 553-566).

Page 553, ligne 7. — *Lire :* «Il fut acheté à Louxor en 1885 par E. Schiaparelli, qui le publia deux ans plus tard dans le premier des mémoires signalés ci-dessous».

A la traduction et aux commentaires de la stèle 6365 du Musée de Florence, ajouter les notes suivantes qui m'ont été très aimablement envoyées par le Professeur Battiscombe Gunn :

«The opening words, if rendered «*May they remember Samentuuser*» form what is to my knowledge a unique commencement of an inscription. I am wondering whether *sḫꜣ·sn* is

not rather part of the name : «*May-they (= the gods)-remember Samentuuser*». I do not however find any name of this type in Ranke's, *Personennamen;* but it seems to me a not impossible name. The translation «*Que l'on se souvienne...*» implies that *śn* can be used after a verb with the meaning «*one*» as well as *tw,* but I am not sure that this is the case. For the curious phrase *pr·śn* cited on p. 555 from Petrie, *Qurneh,* cf. also Sethe, *Lesestücke,* 46/10 and possibly 42/21 ; in the former case it seems to mean «*home*», as doubtless also in the Qurneh inscription.

As to the curious form [hieroglyph] ([hieroglyph]), I am inclined to see in this a faulty transcription or hieratic = [hieroglyph].»

ARTICLE DE M. G. FOUCART

(PAGES 585-601).

Page 594, lignes 2-4. — *Remplacer la dernière phrase par :* Les deux étoiles terminales de la constellation de Selkit ne sont pas placées dans les mains de cette divinité, mais entre les pinces du scorpion placé comme indice sur sa tête.

AVERTISSEMENT

La Direction de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire se réserve de faire paraître ultérieurement un quatrième et dernier fascicule des *Mélanges Maspero, Orient Ancien.* Dans ce fascicule seraient imprimés, par ordre alphabétique des noms d'auteurs, quelques articles que les circonstances n'ont pas permis de publier jusqu'à présent.

INDEX

NOMS PROPRES

A

B

C

D

I

J

K

N

O

P

Q

R

S

T

NOMS PROPRES ÉGYPTIENS.

A

B

C

D, E, G

H

I, J

K

L, M

N

O

P

Q, R

S

T

W, Z

NOMS GÉOGRAPHIQUES.

A

B

I

J

K

L

Q

R

S

T

NOMS DE DIVINITÉS.

A

B, C, D, E, G

H

I, J, K L, M

N

O

MOTS COPTES ET ÉGYPTIENS COMMENTÉS.

TABLE DES MATIÈRES

PREMIER FASCICULE

TABLE DES MATIÈRES

SECOND FASCICULE

Pages.

TABLE DES MATIÈRES

TROISIÈME FASCICULE

TABLE GÉNÉRALE DES MATIÈRES

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE

EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux Libraires et à l'Institut Français d'Archéologie orientale, 37, rue El-Cheikh Aly Youssef (rue Mounira).

A PARIS : à la Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice.

A LA HAYE : chez Martinus Nijhoff, 9, Lange Voorhout.

Imprimé en Égypte